

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

B.A.

Italian X204: Second-Year Language

COURSE CODE : ITALX204

UNIT VALUE : 1.00

DATE : 27-APR-06

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 3 Hours

Answer ALL THREE questions.

ANSWER EACH QUESTION IN A SEPARATE BOOK

1. Translate into English (40 marks):

Avevo iniziato la ricerca sulla guerra a partire dall'occupazione e dagli eccidi compiuti dalla Wehrmacht. Nei miei percorsi sul territorio, inseguendo le tracce delle violenze naziste, mi imbattei per la prima volta nei racconti dei grandi bombardamenti. Ovviamente ne avevo la conoscenza scientifica, ma non ero entrata mai nella dimensione reale dell'evento. A Capua ad esempio, mentre raccoglievo le testimonianze sulle uccisioni dei nazisti, una sessantina nella cittadina, venivo a scoprire che i bombardamenti avevano provocato in pochissimo tempo circa mille morti. Mi ero già trovata in una situazione analoga seguendo due tesi di laurea sui campi di internamento fascisti in Campania, a Solofra e a Campagna. Allora andavamo cercando le memorie dei campi, ci stupivamo che fossero pressoché assenti, che non fossero rimaste tracce dei luoghi di persecuzione. Poi, nel condurre la ricerca, venimmo a scoprire che sia a Solofra sia a Campagna si erano verificati due grandi bombardamenti, che avevano provocato centinaia di morti. Allora mi ero detta: che pretendiamo dalla gente? La memoria della guerra per loro è questa. Anche la loro è stata una «persecuzione», noi andiamo invece a chiedere altro, passiamo sopra la loro storia, non accogliamo la loro sofferenza. Domandiamo a dei testimoni che hanno visto i loro cari uccisi, la loro cittadina con le case, le chiese, i monumenti simbolici più importanti distrutti, se si ricordano del campo di internamento. Al testimone che ci dice – ho visto le morti, ho avuto morti – noi proponiamo altre questioni. E ovviamente daremo spiegazioni sbagliate alle dinamiche della memoria e dell'oblio. Sono queste le occasioni in cui ho cominciato a pormi delle domande e ad avere dubbi.

(G. GRIBAUDI)

TURN OVER

2. Translate into Italian (30 marks):**ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK**

In the beginning, before the Republic, Rome was ruled by kings. About one of these, a haughty tyrant by the name of Tarquin, an eerie tale was told. Once, in his palace, an old woman came calling on him. In her arms she carried nine books. When she offered these to Tarquin he laughed in her face, so fabulous was the price she was demanding. The old woman, making no attempt to bargain, turned and left without a word. She burned three of the books and then, reappearing before the King, offered him the remaining volumes, still at the same price as before. A second time, although with less self-assurance now, the King refused, and a second time the old woman left. By now Tarquin had grown nervous of what he might be turning down, and so when the mysterious crone reappeared, this time holding only three books, he hurriedly bought them, even though he had to pay the price originally demanded for all nine. Taking her money, the old woman then vanished, never to be seen again.

Who had she been? Her books proved to contain prophecies of such potency that the Romans soon realised that only one woman could possibly have been their author – the Sibyl. Yet this was an identification that only begged further questions, for the legends told of the Sibyl were strange and puzzling. On the presumption that she had foretold the Trojan War, men debated whether she was a compound of ten prophetesses, or immortal, or destined to live a thousand years. Some – the more sophisticated – even wondered whether she existed at all. In fact, only two things could be asserted with any real confidence – that her books, inscribed with spidery and antique Greek, certainly existed, and that within them could be read the pattern of events that were to come.

The Sibyl = la Sibilla

(T.HOLLAND)

CONTINUES

3. Write an essay of about 300 words in Italian on ONE of the following titles (30 marks).

ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK

- (i) Un mio film preferito.
- (ii) Un amico speciale.
- (iii) Finalmente, finiti gli esami, posso partire per ...
- (iv) Come mi piace mangiare.

END OF PAPER